

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ



З. П. Пименова

BIENVENUE EN SIBÉRIE

Учебное пособие



Иркутск
МГЛУ ЕАЛИ
2015

УДК 81.471.1-923

ББК 81.00

П 32

Печатается по решению Ученого совета
Московского государственного лингвистического университета
План изд. учеб. лит. 2015, поз. 6

Рецензенты: канд. филол. наук, доцент, декан факультета прикладной лингвистики ИрНИТУ, зав. кафедрой иностранных языков для гуманитарных специальностей О. В. Дементьева;
канд. филол. наук, доцент кафедры романской филологии МГЛУ ЕАЛИ Н. П. Степанова.

П 32 Пименова, З. П. Bienvenue en Sibérie [Электронный ресурс]: учеб. пособие. – Иркутск : МГЛУ ЕАЛИ, 2015. – 69 с. – Режим доступа : CD-R.

Настоящее пособие содержит базовую социокультурную информацию о России, Сибири, Байкале и Иркутске. Оно представляет собой сборник текстов, дидактический аппарат издания представлен в виде контрольных вопросов.

Учебное пособие предназначено для развития компетенций профессионально-ориентированного общения на французском языке и имеет своей целью решение информационных задач обучения, а также для студентов, изучающих французский язык как первый и второй иностранный; для студентов, обучающихся по направлениям и специализациям туристского профиля, а также для всех, кто интересуется французским языком.

УДК 81.471.1-923
ББК 81.00

© Пименова З. П., 2015
©МГЛУ ЕАЛИ, 2015

| Table des matières | |
|---|----|
| Предисловие | 4 |
| Unité I. Bienvenue en Russie | 5 |
| • Géographie | 5 |
| • Population | 8 |
| • Symboles russes | 9 |
| • Culture et traditions russes | 10 |
| • Cuisine russe | 13 |
| • Le tourisme et le patrimoine | 17 |
| Unité II. Bienvenue en Sibérie | 20 |
| • Géographie | 20 |
| • Peuplement | 21 |
| • Le Transsibérien | 23 |
| • Le tourisme et le patrimoine | 24 |
| Unité III. Bienvenue à Irkoutsk | 26 |
| • Géographie | 26 |
| • Irkoutsk aujourd'hui | 27 |
| • Angara | 29 |
| • Patrimoine et curiosités | 30 |
| Unité IV. Bienvenue au lac Baïkal | 36 |
| • La légende du Baïkal | 36 |
| • Géographie | 36 |
| • Flore et faune | 37 |
| • Diversité culturelle | 40 |
| • Les parcs et les réserves | 41 |
| • L'île d'Olkhon, le berceau du chamanisme | 41 |
| • Gastronomie à la Baïkalienne | 42 |
| • Chemin de fer Circumbaïkalien | 44 |
| Unité V. Tourisme au lac Baïkal (textes publicitaires) | 45 |
| • Les raisons de visiter le lac Baïkal | 45 |
| • Quelle saison choisir? | 46 |
| • Randonnée au Lac Baïkal: circuit, trek et voyage | 48 |
| • Voyages au Lac Baïkal | 48 |
| • Cabotage et randonnées | 49 |
| • Tour du lac Baïkal en barque à moteur | 49 |
| • Patinage sur la glace du Baïkal | 50 |
| • Randonnée à ski | 52 |
| • Croisière dans les glaces du Baïkal | 53 |
| • Baïkal en kayak | 54 |
| • Baïkal au Carrefour des religions | 55 |
| Unité VI. Textes supplémentaires | 57 |

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие раскрывает вопросы страноведческой тематики, содержит базовую социокультурную информацию о России в целом, о Сибири, Байкале и Иркутске.

Учебное пособие предназначено для развития компетенций профессионально-ориентированного общения на французском языке и имеет своей целью решение информационных задач обучения.

По целевому назначению учебное пособие может применяться при изучении соответствующих тем курса французского языка и для самостоятельной работы студентов.

Данное учебное пособие является источником учебной информации и видом учебной литературы, дополняющей учебник. Исходя из этого, пособие может применяться для дополнения, конкретизации учебного материала, изложенного в учебнике или для более глубокого изучения учебной дисциплины.

По читательскому адресу учебное пособие предназначено для студентов, изучающих французский язык как первый и второй иностранный; для студентов, обучающихся по направлениям и специализациям туристского профиля, а также для всех, кто интересуется французским языком.

Текстовые материалы, предлагаемые в пособии, имеют различный уровень сложности, чтобы преподаватель имел возможность варьировать их использование и изучение в зависимости от уровня подготовки студентов.

От автора

UNITÉ I. BIENVENUE EN RUSSIE

Qu'est-ce qui peut être plus séduisant que le séjour dans le plus grand pays du monde! La Russie! Sur ses vastes espaces est concentré l'exotisme de toutes les zones géographiques, des régions subtropicales de la mer Noire aux beautés rigoureuses du



Baïkal et à la gloire majestueuse des forêts sous la neige de la Taïga. Qu'est-ce qui peut être plus intéressant que de prendre connaissance de ce beau pays, qui est associé dans le monde avec la richesse, la puissance et la gloire, célèbre par le phénomène de l'âme russe mystérieuse, par cette puissance triomphatrice qui a survécu aux guerres mondiales et subi avec honneur toutes les

épreuves? Qu'est-ce qui peut être plus fascinant que de voir tout l'exotisme russe, les montagnes les plus hautes, les fleuves les plus longs, les forêts les plus vertes, l'architecture unique des temples anciens et des églises à coupoles d'or, de visiter les villes véritablement russes, qui ont préservé leurs habitudes et traditions uniques? Qu'est-ce qui peut être plus agréable que de sentir la cordialité et l'hospitalité des peuples habitant sur le vaste territoire de la Russie?

GÉOGRAPHIE PHYSIQUE

Étendue sur plus de 9 000 km d'ouest en est, depuis la mer Baltique jusqu'à l'océan Pacifique (soit onze fuseaux horaires), la Fédération de Russie est, de loin, le plus vaste État du monde (plus de trente fois la superficie de la France). Elle est formée, essentiellement, de plaines et de plateaux, de montagnes apparaissant toutefois au sud (le Caucase, aux confins de la Mongolie et de la Chine) et à l'est du pays en bordure du Pacifique.

L'Oural constitue une frontière traditionnelle entre la Russie d'Europe à l'Ouest et la Russie d'Asie (la Sibérie) à l'Est. La latitude, mais surtout l'éloignement de l'océan et le relief expliquent la continentalité (forts écarts de température) du climat, marquée vers l'Est par des hivers très rigoureux, ainsi qu'une disposition zonale des formations végétales: du nord au sud se succèdent la toundra, la taïga, les forêts de feuillus et les steppes herbacées.

La Fédération recouvre deux grandes régions séparées par la chaîne de l'Oural: la Russie d'Europe et la Russie d'Asie, qui, à elle seule, constitue 75 % du territoire.

La Russie d'Europe. À l'ouest de l'Oural, la Russie proprement dite présente un relief tabulaire (plate-forme russe), dont l'altitude modérée et la monotonie des

paysages résultent des nivellements successifs du socle précambrien et de l'importance des formations superficielles quaternaires qui masquent la variété des affleurements géologiques. Au nord, le socle cristallin affleure dans la presqu'île de Kola, tandis que dans le reste de la Russie septentrionale la couverture morainique atténue les accidents du relief (plateau du Valdai, 343 m). Véritable château d'eau, pourtant, ces faibles hauteurs donnent naissance à la Volga, au Don et au Dniepr, ainsi qu'aux fleuves côtiers de la mer Baltique (Dvina occidentale). En Russie centrale et méridionale, où les dépôts quaternaires d'origine éolienne (lœss) sont moins épais et plus discontinus, les ondulations apparaissent plus vigoureuses (bombement de Koursk). Entre la mer Noire et la mer Caspienne, la Russie possède le versant nord du massif du Caucase, l'un des éléments du système alpino-himalayen, le mont Elbrouz (5 642 m) constituant le point culminant de la Fédération. Chaîne hercynienne de 2 000 km de long, l'Oural se dresse jusqu'à 1 894 m d'altitude mais ne constitue guère une véritable barrière entre les deux grandes régions de la Fédération, les cols ne dépassant pas 500 m d'altitude. Ce faisceau de crêtes au relief de type appalachien s'élargit vers le sud et renferme 12 000 gisements métallifères répertoriés.

La Russie d'Asie. La Russie d'Asie, abusivement nommée Sibérie (qui ne constitue que sa partie occidentale), s'étend jusqu'à l'océan Pacifique. La plaine de Sibérie occidentale est traversée par l'Ob (et son affluent, l'Irtych), qui se jette, au nord, dans l'océan Arctique, mais elle reste mal drainée du fait de l'absence quasi générale de pente. La partie septentrionale est ainsi recouverte de marais, tandis qu'au sud ce sont les steppes qui prédominent. Plus à l'est, entre l'Iénisseï et la Lena, se trouve le vaste plateau de Sibérie centrale, qui s'élève entre 500 et 1 000 m d'altitude sous la forme de plateaux étagés, traversés par les vallées encaissées des trois Toungouska (Toungouska Inférieure, Toungouska Moyenne, Angara).

Les plus grands fleuves de Russie

| | |
|----------|----------|
| Ob | 4 345 km |
| Lena | 4 270 km |
| Volga | 3 690 km |
| Iénisseï | 3 354 km |
| Olenek | 2 292 km |
| Don | 1 870 km |
| Petchora | 1 790 km |



Des mers peu accessibles

Si la Russie a hérité de la plupart des littoraux de l'U.R.S.S., ses 40 000 km de façade maritime restent souvent difficilement utilisables. Au nord, les mers bordant l'océan Arctique gèlent une grande partie de l'année. À l'ouest et au sud, la mer Baltique, la mer d'Azov et la mer Noire sont éloignées de l'océan Atlantique avec lequel elles communiquent par une série de détroits. La mer Caspienne, qui constitue le plus grand lac du monde, fait l'objet d'âpres négociations entre les différents pays riverains en raison de ses richesses en hydrocarbures. La façade pacifique, à l'Est, est en revanche largement ouverte sur l'Océan, mais son éloignement du centre de la Russie lui laisse un rôle assez marginal.

Frontières. La Russie possède des frontières terrestres avec 14 pays (dans l'ordre inverse des aiguilles d'une montre, en partant du plus au nord): la Norvège 167 km, la Finlande 1 313 km, l'Estonie 294 km, la Lettonie 217 km, la Biélorussie 959 km, la Lituanie 227 km, la Pologne 206 km, l'Ukraine 1 576 km, la Géorgie 723 km, l'Azerbaïdjan 284 km, le Kazakhstan 6 846 km, la République populaire de Chine 3 645 km, la Mongolie 3 441 km et la Corée du Nord 19 km. Elle possède également des frontières avec deux républiques séparatistes de Géorgie, l'Abkhazie et l'Ossétie du Sud dont elle a reconnu l'indépendance en 2008.

(Source: Larousse [en ligne]. URL: www.larousse.fr/.../Russie_géographie...)

COMPRÉHENSION DU TEXTE

À partir des informations du texte répondez aux questions ci-dessous

1. Quelle est la capitale de la Russie?
2. Combien de fois la superficie de la Russie vaut-elle celle de la France?
3. Quelle chaîne de montagnes sépare la partie européenne et la partie asiatique du pays?
4. Quel est le point culminant de la Russie?
5. Quel est le plus long fleuve russe?
6. Quel est le plus grand lac russe?
7. Quel fleuve long de 3690 kilomètres se jette dans la mer Caspienne?
8. Quel fleuve sépare la Russie de la Chine?
9. Sur quel continent la Russie se situe-t-elle majoritairement?
10. Quelle est la superficie totale de la Russie?
11. Quel président est à la tête de la Fédération russe de nos jours?
12. Combien d'habitants compte la Russie de nos jours?
13. Quel est le nombre de frontières que possède la Russie?
14. Quelle est la chaîne de montagne la plus élevée en Russie?
15. Avec quel pays la Russie possède-t-elle le plus de km de frontières?
16. Sur combien de fuseaux horaires la Russie s'étend-elle?
17. Quel est le plus important lac de la Russie?
18. Sur quel continent se trouve la Russie?
19. Quel(s) océan(s) borde(nt) la Russie?

20. Quelle mer borde la Russie?
21. Quelle est la plus grande région de Russie?

POPULATION

La population de la Russie est de 146 306 340 d'habitants (12.05.2015). La faible densité moyenne de cette population (moins de 10 habitants au km²) témoigne de la faible occupation du sol, mais cache surtout l'inégalité de la répartition: la partie occidentale du territoire (Oural compris) regroupe pratiquement 80 % de la population sur 25 % du territoire, avec une densité moyenne de 25 habitants au km², face à une densité de 2 habitants au km² pour la partie asiatique du pays. Les Russes d'origine constituent un peu plus de 80 % de la population totale. Une vingtaine de minorités totalisent toutefois plus de 25 millions d'habitants, répartis dans des républiques et régions autonomes, principalement localisées dans la plaine russe (Volga supérieure) et au nord du Caucase. Un nombre important de Russes vivent dans les pays voisins, notamment en Ukraine, au Kazakhstan et dans les pays Baltes.

Les trois quarts de la population sont aujourd'hui urbanisés. Moscou et Saint-Pétersbourg dominent le réseau urbain, mais une dizaine d'autres villes comptent plus d'un million d'habitants: Nijni Novgorod, Iekaterinbourg, Samara, Tcheliabinsk, Oufa, Perm, dans la région Volga-Oural, Novossibirsk et Omsk, en Sibérie occidentale.

La Russie a une forte diversité ethnique, grâce à environ 160 différentes nationalités sur son sol. Selon le recensement de 2014, les Russes constituent 80 % de la population totale, tandis que six autres nationalités ont une population supérieure à 1 million : les Tatars (3,8 %), les Ukrainiens (2 %), les Bachkirs (1,1 %), les Tchouvaches (1,1 %), les Tchétchènes (0,9 %) et les Arméniens (0,8 %).

(Source: Larousse [en ligne]. URL: www.larousse.fr/.../Russie_géographie.../18696.)

COMPRÉHENSION DU TEXTE

À partir des informations du texte répondez aux questions ci-dessous

1. La Russie est le pays le plus grand du monde mais quelle est sa population?
2. La population de la Russie: a une croissance démographique modérée comme beaucoup de pays développés? connaît une dénatalité inquiétante? est ethniquement homogène?
3. Les Russes: forment plus des 3/4 de la population en Russie? sont très peu nombreux à l'extérieur du territoire? Ceux de l'extérieur sont désireux de regagner le territoire russe?
4. Quel est le pays le plus peuplé du monde?
5. Quel est le pays le plus peuplé d'Europe, si on ne compte pas la Russie?

SYMBOLES RUSSES

Les symboles nationaux russes sont l'Hymne, le Drapeau et les Armoiries.

Le drapeau de la fédération russe est un signe caractéristique officiel de la Russie et sa description est établie par la loi. Le drapeau national est le symbole de la souveraineté de la Russie. Le drapeau national est la laize rectangulaire de 3 bandes horizontales de la même dimension: blanc, bleu et rouge.

La couleur rouge signifiait dans la tradition byzantine «la souveraineté, la puissance», la couleur bleue celle de «la Vierge Mère» protégeant la Russie, et la couleur blanche celle de «la liberté et de l'indépendance».

Aujourd'hui, on utilise l'interprétation (non officielle) des couleurs du drapeau de la Russie ainsi: la couleur blanche signifie la paix, la pureté, l'innocence et la perfection, la couleur bleue est la couleur de la foi, de la fidélité, de la permanence et la couleur rouge symbolise l'énergie, la force, le sang versé pour la Patrie.



Les armoiries officielles de la Russie représentent un aigle d'or bicéphale placé en champ de gueules. Surmonté des trois couronnes historiques de Pierre le Grand, l'aigle tient dans ses serres un spectre et un globe, sa poitrine est chargée d'un écu de couleur rouge sur lequel est représenté un cavalier terrassant un dragon de son glaive. Un autre symbole fédéral est l'hymne national de la Fédération de la Russie. L'hymne est une œuvre musicale poétique solennelle considérée comme un symbole de l'unité de l'état. Le texte de l'hymne reflète le sentiment du patriotisme et du respect envers l'histoire du pays et son régime étatique.

(Source: fr.russia.edu.ru/russia/symb/)

Россия - священная наша держава,
Россия - любимая наша страна.
Могучая воля, великая слава -
Твое достоянье на все времена!
Славься, Отечество наше свободное,
Братских народов союз вековой,
Предками данная мудрость народная!
Славься, страна! Мы гордимся тобой!
От южных морей до полярного края
Раскинулись наши леса и поля.
Одна ты на свете! Одна ты такая -
Хранимая Богом родная земля!

Russie, notre puissance sacrée,
Russie, notre pays bien-aimé.
Forte volonté, grande gloire
Sont ton héritage à jamais!
Sois glorieuse, notre libre Patrie,
Alliance éternelle de peuples frères!
Sagesse de nos ancêtres!
Sois glorieux, notre pays!
Nous sommes fiers de toi!
Des mers du sud au cercle polaire
S'épanouissent nos forêts et nos champs.
Tu es seule sur la terre! Tu es unique!

| | |
|--|--|
| <p>Славься, Отечество наше свободное, Братских народов союз вековой, Предками данная мудрость народная! Славься, страна! Мы гордимся тобой! Широкий простор для мечты и для жизни Грядущие нам открывают года. Нам силу дает наша верность Отчизне. Так было, так есть и так будет всегда! Славься, Отечество наше свободное. Братских народов союз вековой, Предками данная мудрость народная! Славься, страна! Мы гордимся тобой</p> | <p>Terre natale gardée par Dieu. Sois glorieuse, notre libre Patrie, Alliance éternelle de peuples frères! Sagesse de nos ancêtres! Sois glorieux, notre pays! Nous sommes fiers de toi! Espaces étendus pour les rêves et la vie Nous ouvrent l'avenir. Notre fidélité à la Patrie nous rend forts. Ce fut ainsi, c'est ainsi, et ce sera toujours ainsi! Sois glorieuse, notre libre Patrie, Alliance éternelle de peuples frères! Sagesse de nos ancêtres! Sois glorieux, notre pays! Nous sommes fiers de toi!</p> |
|--|--|

(Source: Traduction// fr.russia.edu.ru > [Russie](#) > [anthem](#))

COMPRÉHENSION DU TEXTE

À partir des informations du texte répondez aux questions ci-dessous

1. Quels sont les symboles nationaux et que signifient-ils?
2. De combien de couleurs se compose le drapeau russe?
3. Qu'est-ce que les couleurs du drapeau russe signifient? Que symbolise le blanc du drapeau? Que symbolise le rouge du drapeau? Que symbolise le bleu du drapeau?
4. Comparez les drapeaux russe et français: en quoi est-ce qu'ils se ressemblent? en quoi sont-ils différents?
5. Décrivez les armoiries russes et leur signification
6. Pourquoi les têtes de l'aigle bicéphale regardent à gauche et à droite?
7. Comment l'hymne national russe unit-il le présent et le passé de l'histoire du pays?

CULTURE ET TRADITIONS RUSSES

La culture russe

La Russie un des flambeaux de la culture universelle, pays qui malgré son histoire pleine de guerres sanglantes et de batailles, a su créer et préserver sa richesse spirituelle pendant les siècles.

La Russie, pays dont la culture est extrêmement riche, a donné au monde de grands écrivains, peintres, sculpteurs, acteurs, réalisateurs.